

Автор перевода стихотворений Максима Сафиулина «Улыбнитесь! Что вам стоит?»; «По солнечной стороне жизни»; «Добро ведёт нас в мире этом!» на турецкий язык: Ахмед Эмин Атасой (опубликовано в альманахе «Книга Дружбы», 2023 г.).

GÜLÜMSEYİN! ÇOK MU ZOR SANKİ?

Hep gülümsyerek başlayın güne,
iyilik üfleyin ruhuna onun.
Dünkü bütün hataların üstüne
çizgi çekip kötülüğü unutun.
Müthiş bir tansığa inanın bugün!
Günah kabul edin hüznlenmeyi.
Zor da olsa neşelenin ve gülün,
deneyin sevinçten yana her şeyi!
Mutluluğun tamamını bölüşün,
birbirinize salt hoşluklar sunun!
Bilin, sizin emrinizde büsbütün
çözülmesi dünyada her sorunun!
Tembelliğe sakın aman vermeyin!
Sabahları selam verip sehere
gülümseyip aydınlıklar dileyin
dünyayı bekleyen güzel günlere.
Gülümseyin hele! Çok mu zor sanki?
Paylaşın en iyi düşünceleri!
Huzursuzluk terk edince bilin ki,
ışıyacak dünyamızın her yeri.
Elinizden geldiğince, cömertçe
kalbinizden sıcaklığı bahşedin!
İnanın, yüzler gülmsedikçe,
açılır kapısı iyiliklerin!

GÜNEŞLİ TARAFINDA OLMAK YAŞAMIN

İnadına güneşli ve aydınlık yanından
izleyerek peşi sıra gideceğim bulutun.
Güneşe sevinç ile sarılıp usanmadan
titrek ışıklarıyla oynayacağım onun.
Ve şu ömrümün bütün yılları süresince
gözlerimi şafkatan hiç ayırmayacağım
göklerin mavisini kucaklayıp delice
rüyamda hep yazdan bir parça koruyacağım.